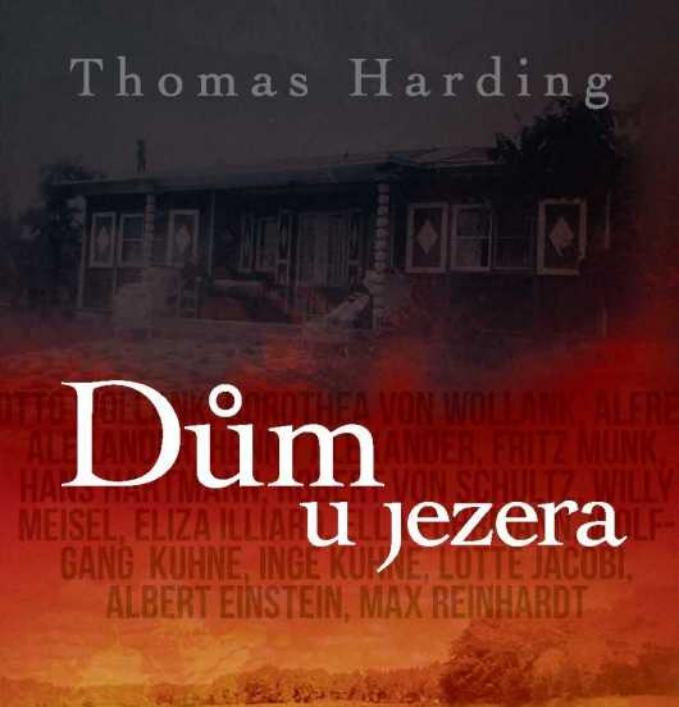


Thomas Harding



Dům u jezera

Jeden dům,
pět rodin a sto let německé historie

Dům u jezera

Dům u jezera

Jeden dům,
pět rodin a sto let německé historie

Thomas Harding



BOURDON

THE HOUSE BY THE LAKE
Copyright © 2015, Thomas Harding
All rights reserved
Translation © Alena Byrne 2017

Věnováno Elsi

OBSAH

Rodokmeny rodin	12
Mapy	14
Poznámka autora	21
Prolog	23
Část I: Glienicke	31
1. Wollankovi, 1890	33
2. Wollankovi, 1913	48
3. Alexanderovi, 1927	53
4. Alexanderovi, 1928	70
5. Wollankovi, 1929	79
6. Alexanderovi, 1930	89
7. Schultzovi, 1934	105
8. Alexanderovi, 1934	110
Část II: Dům u jezera	123
<i>Intermezzo, srpen 2013</i>	125
9. Meiselovi, 1937	129
10. Meiselovi, 1937	140
11. Meiselovi, 1942	151
12. Hartmannovi, 1944	163
13. Hartmannovi, 1945	170

OBSAH

14. Hartmannovi, 1945	176
15. Meiselovi, 1946	184
16. Meiselovi, 1948	198
17. Meiselovi, 1949	204
Část III: Domov	215
<i>Intermezzo, prosinec 2013</i>	217
18. Fuhrmannovi, 1952	221
19. Fuhrmannovi a Kühneovi, 1958	229
20. Fuhrmannovi a Kühneovi, 1959	237
21. Fuhrmannovi a Kühneovi, 1961	243
22. Fuhrmannovi a Kühneovi, 1962	249
Část IV: Vila Wolfgang	255
<i>Intermezzo, leden 2014</i>	257
23. Kühneovi, 1965	261
24. Kühneovi, 1970	272
25. Kühneovi, 1975	283
26. Kühneovi, 1986	292
27. Kühneovi, 1989	300
28. Kühneovi, 1990	309
29. Kühneovi, 1993	319
30. Kühneovi, 1999	326
Část V: Pozemek číslo 101/7 a 101/8	335
<i>Intermezzo, únor 2014</i>	337
31. Město Postupim, 2003	341
32. Město Postupim, 2004	345
33. Město Postupim, 2014	353
Epilog	359
Doslov	363
Poznámky	367
Bibliografie	423
Poděkování	427
Rejstřík	435

SEZNAM FOTOGRAFIÍ A ILUSTRACÍ

Dům u jezera, červenec 2013 (Thomas Harding)	24
Otto Wollank (archiv rodiny Wollanků)	34
Dorothea von Wollanková (Ullstein/ Topfoto)	48
Jezero Groß Glienicke, Lotte Jacobi, 1928 (archiv rodiny Alexanderových)	54
Pohled na dům zezadu, Lotte Jacobi, 1928 (archiv rodiny Alexanderových)	68
Henny Alexanderová na verandě domu u jezera (archiv rodiny Alexanderových)	73
Alfred Alexander na zahradě v Glienicke (archiv rodiny Alexanderových)	73
Alfred (uprostřed vpředu), Elsie a Bella (vlevo vzadu) a přátelé rodiny u jezera, 1928 (archiv rodiny Alexanderových)	77
Pohřeb Otty a Dorothey von Wollankových, 1929 (<i>Chronik</i> , Groß Glienicke)	81
Robert von Schultz (Zemský archiv v Berlíně)	83
Joseph Goebbels vyzývá k bojkotu židovských obchodů, Berlín, 1. dubna 1933 (USHMM/ Národní archivy, College Park)	97

SEZNAM FOTOGRAFIÍ A ILUSTRACÍ

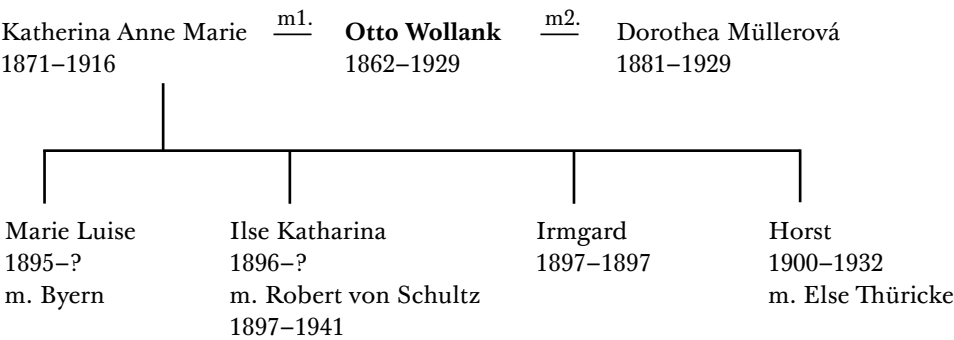
Fritz Munk s Alfredem a Henny Alexanderovými, Groß Glienicke (archiv rodiny Munkových)	103
Koupaliště ve Wannsee (nápis „Židům vstup zakázán“), 1935 (SZ Photo/Scherl/Bridgeman Images)	117
Will Meisel (Edition Meisel GmbH)	133
Eliza Illiardová ve filmu <i>Paganini</i> (Stiftung Deutsche Kinemathek Museum für Film und Fernsehen, Německý filmový archiv – muzeum filmu a televize)	137
Will Meisel v domě u jezera (Edition Meisel GmbH)	142
Hanns Hartmann (WDR/Liselotte Strelow)	163
Letiště Gatow, nahoře vlevo je vidět severní cíp jezera (Národní archiv v Londýně)	199
Wolfgang Kühne (Bernd Kühne)	231
Dům u jezera, 60. léta (Bernd Kühne)	238
Berlínský hraniční plot, jezero Groß Glienicke, 1961 (<i>Chronik</i> , Groß Glienicke)	244
Plán Berlínské zdi (Der Bundesbeauftragte für die Unterlagen des Staatssicherheitsdienstes der ehemaligen Deutschen Demokratischen Republik)	247
Pohled na Berlínskou zeď od jezera Groß Glienicke (Der Bundesbeauftragte für die Unterlagen des Staatssicherheitsdienstes der ehemaligen Deutschen Demokratischen Republik)	253
Setkání Thälmannových pionýrů s vojáky, Groß Glienicke (<i>Chronik</i> , Groß Glienicke)	266
Berlínská zeď s pohledem na jezero Groß Glienicke a ostrůvky (AKG)	272
Intershop, východní Berlín, 1979 (AKG)	286
Delftské dlaždice v obýváku (Thomas Harding)	295
Místo vraždy Ulricha Steinhauera, vzadu vlevo je vidět jeho tělo (Der Bundesbeauftragte für die Unterlagen des	297

SEZNAM FOTOGRAFIÍ A ILUSTRACÍ

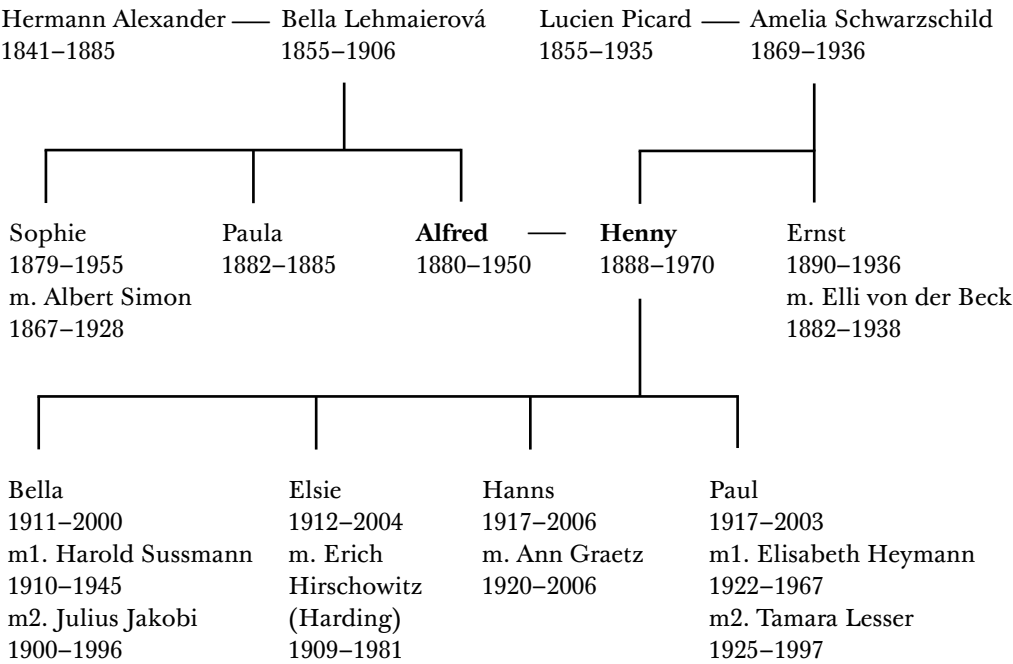
Staatssicherheitsdienstes der ehemaligen Deutschen Demokratischen Republik)	
Otevření hraničního přechodu v Groß Glienicke, 1989 (Andreas Kalesse)	306
Dítě Kühneových si hraje na pohraniční silnici, 1989 (Bernd Kühne)	307
Pohled na dům od břehu jezera, 90. léta (archiv rodiny Alexanderových)	315
Inge Kühneová, Elsie Hardingová a Wolfgang Kühne v domě u jezera (zleva doprava) (archiv rodiny Alexanderových)	321
Dům u jezera, 90. léta (archiv rodiny Alexanderových)	326
Marcel, Matthias a Roland (zleva doprava) (Marcel, Adam)	330
Pokoj chlapců (Thomas Harding)	342
Strom prorůstající cihlovou podlahou za domem (Thomas Harding)	349
Velký úklid, duben 2014 (Sam Cackler Harding)	355
Slavnostní připevnění označení památkové budovy <i>Denkmal</i> , srpen 2014 (Sam Cackler Harding)	360
Jezero Groß Glienicke (Thomas Harding)	362

RODOKMENY RODIN

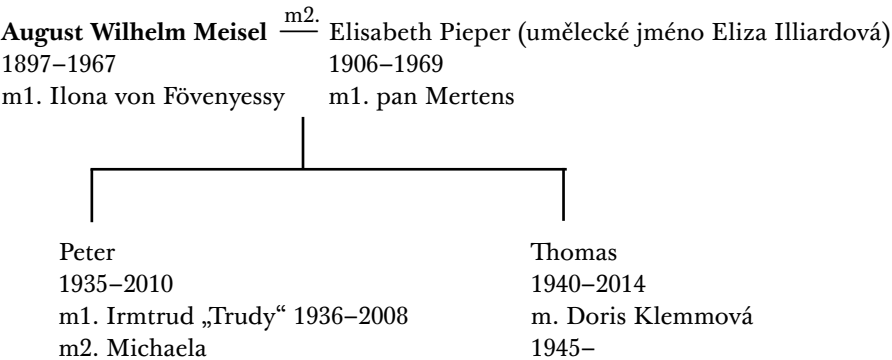
WOLLANKOVI



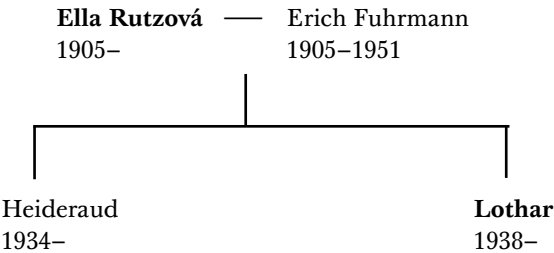
ALEXANDEROVI



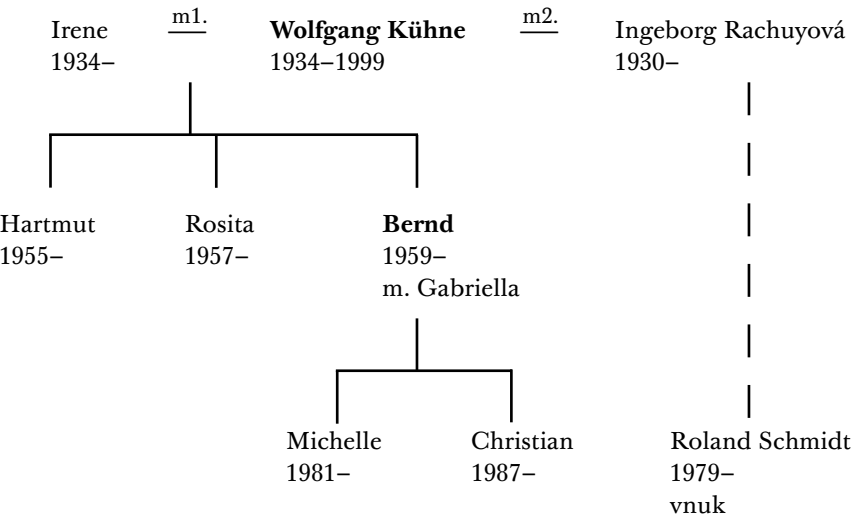
MEISELOVI



FUHRMANNOVI

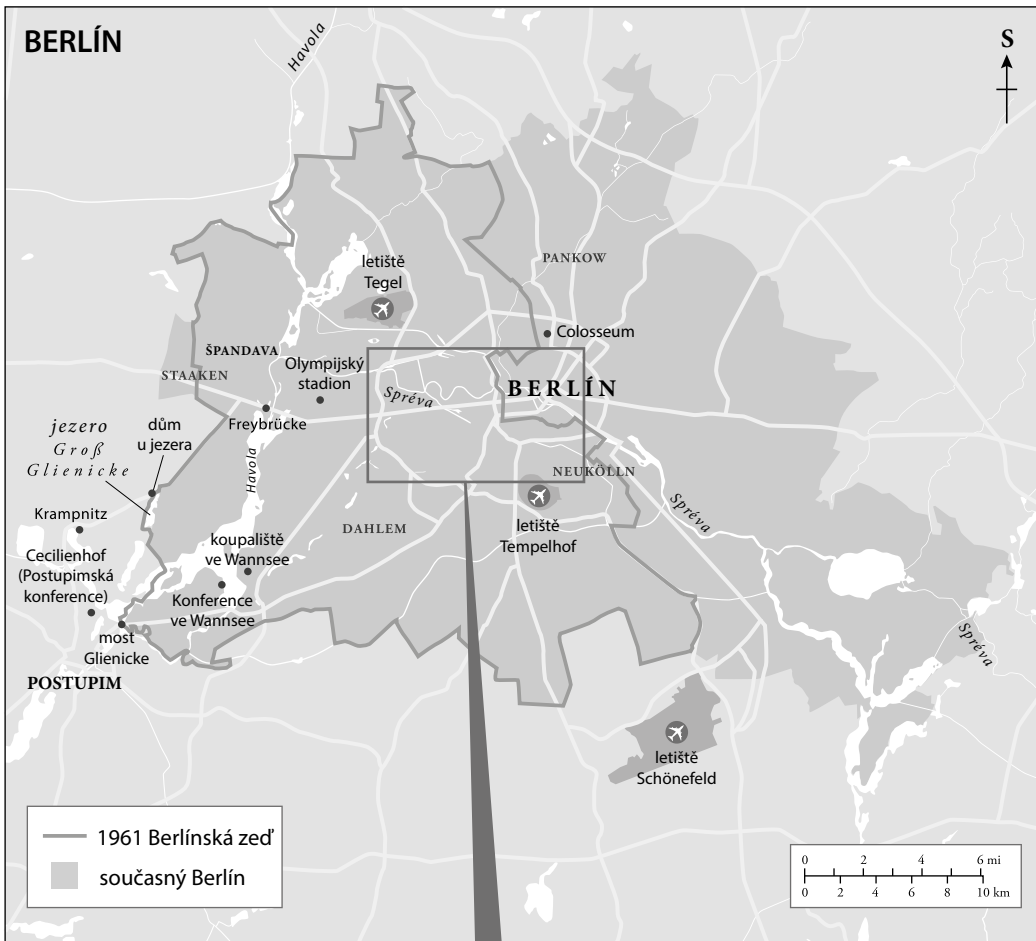


KÜHNEOVI

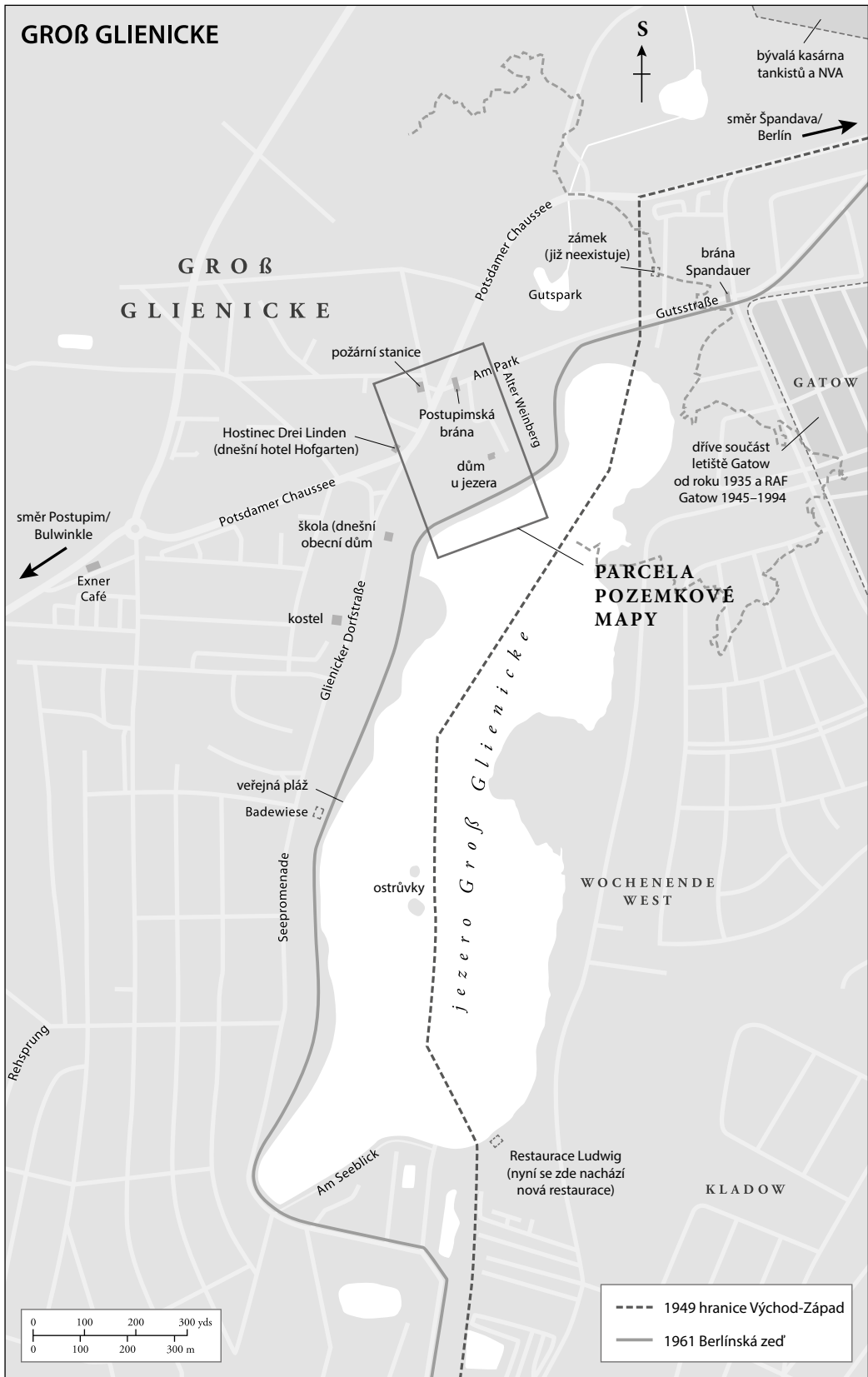




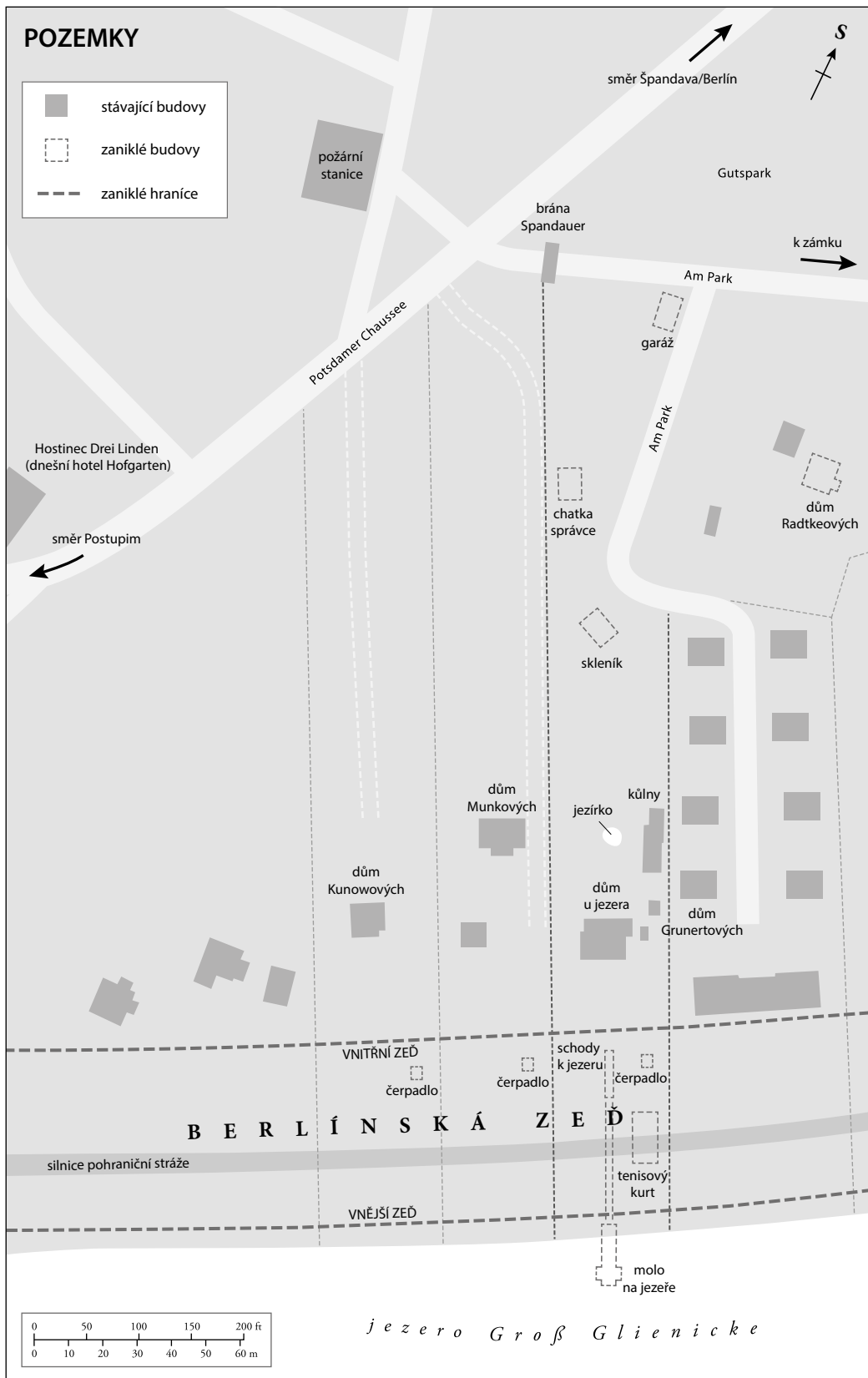
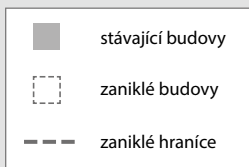
BERLÍN



GROß GLIENICKE



POZEMKY



jezero Groß Glienicke

*Pískem Braniborska proudily a stále všude proudí prameny života,
tam každý kousek půdy vypráví svůj příběh – těm, kteří chtějí
naslouchat těm často tichým hlasům.*

Theodor Fontane, 18. ledna 1864